

RECULL DE FRASES FETES



MATARÓ MÉS DE 100 LENGÜES

2024

Activitats en commemoració del

21 DE FEBRER

DIA INTERNACIONAL DE
LA LENGUA MATERNA



CATALÀ

Frase: D'on no n'hi ha, no en raja

Idioma / País: Català

Traducció / Explicació: Si no hi ha alguna cosa disponible o present, no es pot esperar que en resulti d'alguna manera.

Espai Jove La Llàntia

Frase: Agafar els bous per les banyes

Idioma: Català

Traducció / Explicació: Encarar decididament una situació dolenta.

Autora: Juliana Bacardit

MEM

Frase: El més calent a l'aigüera

Idioma: Català

Traducció / Explicació: Que no és fet o que no hi ha res a punt.

Projecte Llengua i entorn

Frase: Tenir llana al clatell

Idioma / País: Català

Traducció / Explicació: Ser ignorat, poc despert, deixar-se enganyar fàcilment, ser excessivament crèduls.

Autora: Alba Mellinas

CFA Can Noè

Frase: Per la Mercè la Laieta plora

Idioma / País: Català

Traducció / Explicació: Diu la llegenda que quan plou per la Mercè és Santa Eulàlia que plora per haver estat relegada a copatrona. Afectuosament se l'anomenava amb el diminutiu de «Laieta», en tractar-se d'una nena de 13 anys.

Autora: Pilar Gallego

CFA Els Tarongers

Frase: Qui té gana somia truites

Idioma / País: Català

Traducció / Explicació: Vol dir que qui té una idea fixa o un gran desig és propens a creure's que les coses són així com les pensa o desitja.

Autora: Pilar Gallego

CFA Els Tarongers

Frase: Qui vulgui peix que es mullí el cul

Idioma / País: Català

Traducció / Explicació: Quien quiera algo que lo haga el mismo.

Autora: Nuria Morón

CFA Els Tarongers

Frase: Anar com els crancs

Idioma / País: Català

Traducció / Explicació: En vers d'anar endavant, fos menys anar cap enrere.

Autora: Andrea

CFA Els Tarongers

PORTUGUÈS

Frase: O que está pensando? Que isso aqui é a casa da mãe Joana?

Idioma / País: Portuguès / Brasil

Traducció / Explicació: Penses que aquest és un lloc sense regles, un desastre?

Autora: Joanna Maria Verana Gayoto

CFA Can Marfà

Frase: Dar nó em pingo d'água

Idioma / País: Portuguès / Brasil

Traducció / Explicació: Aconseguir quelcom que sembla tan impossible com manipular físicament una gota d'aigua.

Autora: Rosangela Florencia

CFA Can Marfà

Frase: Agua mole em pedra dura tanto bate até que fura!

Idioma / País: Portuguès / Brasil

Traducció / Explicació: Agua suave sobre pedra dura colpeja tant fins que s'enganxa/
Dita sobre la perseverança.

Autora: Bruna Pereira

CFA Can Marfà

CASTELLÀ

Frase: Ahora que podemos, ahora que tenemos bien le cascaremos

Idioma / País: Castellà / Bolívia

Traducció / Explicació: Ara que tenim, ara que podem bé ho podem fer.

Autor: Enrique Marcelo Ocampo

CFA Can Marfà

Frase: A caballo regalado no se le mira el colmillo

Idioma / País: Castellà / Colòmbia

Traducció / Explicació: Els regals s'accepten sense mirar qui t'ho ha donat o què t'ha donat.

Autora: Maria Fernanda Escobar

CFA Can Marfà

Frase: El que no quiere caldo se le dan dos tazas

Idioma / País: Castellà / Colòmbia

Traducció / Explicació: Acceptar les coses com venen perquè es corre el risc de rebre'n més quantitat.

Autora: Johana Zapata Muntoya

CFA Can Marfà

Frase: Donde comen dos, comen tres

Idioma / País: Castellà / Argentina

Traducció / Explicació: Sempre hi ha lloc per convidar-ne un altre, acció solidària.

Autor: Marcelo Dioniso

CFA Can Marfà

Frase: Tira la piedra y esconde la mano

Idioma / País: Castellà / Veneçuela

Traducció / Explicació: Persona que fa alguna cosa i després s'amaga.

Autora: Eva Marin / Sahyly Paola Reyes

CFA Can Marfà

Frase: Cada loco con su tema

Idioma / País: Castellà / Hondures

Traducció / Explicació: Cada persona té les seves pròpies preferències.

Autora: Lesly Figueroa / Jeisy León

CFA Can Marfà / CFA Els Tarongers

Frase: Lo que no te mata te hace más fuerte

Idioma / País: Castellà

Traducció / Explicació: El que no et mata et fa més fort.

Autora: Alicia Vejarano

CFA Can Marfà

Frase: A buen entendedor, pocas palabras

Idioma / País: Castellà / Argentina

Traducció / Explicació: A bon entenedor, poques paraules.

Autora: René Abeledo

CFA Can Marfà

Frase: Qué Chimba!

Idioma / País: Castellà / Colòmbia

Traducció / Explicació: Superincreïble!

Espai Jove Boet

Frase: Esa vaina está bien buena

Idioma / País: Castellà / Veneçuela

Traducció / Explicació: Aquesta cosa està guai / bé / genial.

Espai Jove Boet

Frase: Quien tiene miedo a morir que no nazca

Idioma / País: Castellà

Traducció / Explicació: Qui té por de morir que no neixi.

Espai Jove La Llàntia

Frase: Mirarse el ombligo

Idioma / País: Castellà

Traducció / Explicació: Mirar-se el melic / Posar-se a un mateix davant de tots, és ser egocèntric.

Autora: Marilyn Fernanda Caicedo Mina

CFA Can Noè

Frase: No des papaya!

Idioma / País: Castellà

Traducció / Explicació: No donis papaia / Oferir a una altra persona l'oportunitat de causar-nos algun perjudici.

Autora: Karina Luaiza Villada

CFA Can Noè

Frase: El que nace para martillo, del cielo le caen los clavos

Idioma / País: Castellà

Traducció / Explicació: El que neix per a martell, del cel li cauen els claus / Si uno nace para hacer algo a alguien en la vida, el destino se lo concedera.

Autora: Allon Eduardo Madrid Mejía

CFA Can Noè

Frase: Algún día te voy a ver en el desierto y me vas a pedir agua

Idioma / País: Castellà / Hondures

Traducció / Explicació: Algun dia et veuré en el desert i em demanaràs aigua / Un Hondureño cuando no le quieren hacer un favor o no le quieren dar algo.

Autor: Francisco Alejandro Quiroz

CFA Can Noè

Frase: Al que madruga Dios le ayuda

Idioma / País: Castellà / Colòmbia

Traducció / Explicació: Quan t'aixeques aviat, de matinada, pots aprofitar més el temps i pots fer més coses.

Autor: Jorge Humberto

CFA Can Noè

Frase: Cada chancho a su rancho

Idioma / País: Castellà

Traducció / Explicació: Cada porc a la seva cort de porcs / Cuando una persona está en tu casa y quieres que se vaya les decis «bueno, cada chancho a su rancho» para darle a entender que es hora de que se vaya a su casa.

Autora: Milagro Daina Segovia

CFA Can Noè

Frase: Al caballo regalado no se le mira el diente

Idioma / País: Castellà / Colòmbia

Traducció / Explicació: A cavall regalat no se li miren les dents / Si et regalen alguna cosa, benvinguda sigui perquè no costa diners.

Autora: Aminta Magnolia Lozada

CFA Can Noè

Frase: Burro diciéndole al conejo orejón

Idioma / País: Castellà / Veneçuela

Traducció / Explicació: El ruc li diu al conill orellut / Quan tu critiques alguna cosa, cal que abans tinguis cura de no fer el mateix.

Autora: Ana Teresa Udaneta Chacín

CFA Can Noè

Frase: Veremos, dijo el ciego

Idioma / País: Castellà / Hondures

Traducció / Explicació: Veurem, va dir el cec. / S'usa quan volem indicar alguna cosa que és improbable que passi.

Autora: Alice Zuniga

CFA Can Noè

Frase: El que tenga tienda que la atienda

Idioma / País: Castellà / Colòmbia

Traducció / Explicació: Aquell que tingui una botiga cal que l'atengui / Aquell que tingui una obligació cal que sigui responsable sempre disposat a solucionar i treballar dia a dia.

Autora: Catalina Lopera Ochoa

CFA Can Noè

Frase: Cuentas claras, amistades largas

Idioma / País: Castellà / Hondures

Traducció / Explicació: Comptes clars, amistats llargues. / Ser transparents i clars amb l'objectiu de no cometre errors o friccionar relacions.

Autora: Alice Zuniga

CFA Can Noè

Frase: Gallina que come huevo, aunque le quemen el pico no cambia

Idioma / País: Castellà

Traducció / Explicació: Gall que menja ous, encara que li cremin el bec no canvia / Fa referència a que les persones no canvien de comportament.

Autora: Zuendy Zoveyda Amador

CFA Els Tarongers

Fraser: A cuchar vendrás arveja, si no es de joven de vieja

Idioma / País: Castellà / Cantàbria

Traducció / Explicació: A la cullera vindràs mongeta seca, si no és de jove de vella / Qui ara no et fa un favor, vindrà a demanar-te'l en un futur.

Autor: Alberto

CFA Els Tarongers

Fraser: Más vale pájaro en mano, que cientos volando

Idioma / País: Castellà

Traducció / Explicació: Més val paller en mà, que cent volant / Es preferible tenir una cosa segura que romandre en la inseguretat.

Autor: Yonel Salazar

CFA Els Tarongers

Fraser: Agua que no has de beber, déjala correr

Idioma / País: Castellà

Traducció / Explicació: Aigua que no has de beure, deixa-la córrer.

Autor: José S. López

CFA Els Tarongers

Fraser: Donde fueres, haz lo que vieres

Idioma / País: Castellà

Traducció / Explicació: Vagis on vagis, fes el bé / Per educació, una s'ha d'acomodar a les costums i usos del país en el que un es troba, o de qualsevol lloc al que vagi.

Autora: Flora Camacho

CFA Els Tarongers

Fraser: Dime con quien andas y te diré quien eres

Idioma / País: Castellà

Traducció / Explicació: Digues amb qui vas i et diré qui ets.

Autor: Zouhain

CFA Els Tarongers

Fraser: Quién te quiere bien, te hará llorar

Idioma / País: Castellà

Traducció / Explicació: Qui bé et vol, et farà plorar / L'amor vertader consisteix en corregir els errors de la persona que estimem, encara que faci mal fer-ho.

Autor: Ivan Ruiz Baños

CFA Els Tarongers

Fraser: Haz el bien y no mires a quien

Idioma / País: Castellà

Traducció / Explicació: Fes el bé i no miris a qui / S'ha de fer sempre el bé, passi al que passi.

Autora: Lola Eovejo

CFA Els Tarongers

Frase: Le falta pelo pa moña

Idioma / País: Castellà / Colòmbia

Traducció / Explicació: Li manca cabell pel monyo / Encara li falta molta experiència per aconseguir-ho

Autor: Kelly Quintero

CFA Els Tarongers

Frase: Borreguitos en el cielo charquitos en el suelo

Idioma / País: Castellà

Traducció / Explicació: La pluja

Autora: Angels Pérez

CFA Els Tarongers

Frase: Mejor cabeza de ratón que cola de león

Idioma / País: Castellà

Traducció / Explicació: Millor cap de ratolí que cua de lleó / Mejor trabajar y decidir de modo independiente que estar expuestos a los planes de otro, aunque parezcan muy buenos.

Autora: Pilar Gallego

CFA Els Tarongers

Frase: El que tiene de inga tiene de mandinga

Idioma / País: Castellà

Traducció / Explicació: Les cultures estan barrejades.

Autora: Bertha Infantes

CFA Els Tarongers

Frase: Con la barriga vacía, ninguno muestra alegría

Idioma / País: Castellà

Traducció / Explicació: Amb la panxa buida, ningú mostra alegria / L'alimentació és el més important per poder gaudir la vida.

Autor: Félix Baquedano

CFA Els Tarongers

Frase: Sin el esfuerzo de la cerca, es imposible la alegría del encuentro

Idioma / País: Castellà

Traducció / Explicació: Siempre se encuentra algo gratificante cuando consigues lo que te propones.

Autor: Paco Delgado

CFA Els Tarongers

Frase: Mucho ruido y pocas nueces

Idioma / País: Castellà / Equador

Traducció / Explicació: Molt soroll i poques nous.

Autor: Jeffry

CFA Alarona

Frase: No dejes para mañana lo que puedas hacer hoy

Idioma / País: Castellà / Equador

Traducció / Explicació: No deixis per demà el que puguis fer avui.

Autora: Soledad

CFA Alarona

Frase: Más perdido que el hijo de Lindbergh

Idioma / País: Castellà / El Salvador

Traducció / Explicació: Més perdut que el fill de Lindbergh.

Autora: Elisa

CFA Alarona

Frase: Es más falso que una moneda de cuero

Idioma / País: Castellà / El Salvador

Traducció / Explicació: És més fals que una moneda de cuir.

Autor: Phalon

CFA Alarona

Frase: Cuando los patos le disparan a una escopeta

Idioma / País: Castellà

Traducció / Explicació: És quan els ànecs li disparen a una escopeta.

Autor: Alex Dario

CFA Alarona

Frase: Ni guapa que encante ni fea que espante

Idioma / País: Castellà

Traducció / Explicació: Ni tan formosa que mati, ni tan lletja que espanti

Autor: Kelly Flores

CFA Alarona

GUARANÍ

Frase: Arriero vai irrecurso heta

Idioma / País: Guaraní / Paraguai

Traducció / Explicació: L'home lleig té molts recursos o home lleig sol ser afortunat.

Autora: Luz Silvana Rios Mena

CFA Can Noè

Frase: Mborayhu jahayhúva ñane ãnga mbytetépe ndaikatúi ohapo' o oimerae

Idioma / País: Guaraní

Traducció / Explicació: Amor. Lo que amó con el alma no lo puede arrancar ningún olvido

CFA Els Tarongers

QUÍTXUA

Frase: Paita Killapin Kanchkanki

Idioma / País: Quítxua / Bolívia

Traducció / Explicació: Estàs a la lluna de Paita (Estàs despistat)

Autora: Bertha

CFA Els Tarongers

FRANÇÈS

Frase: N'arrêtez jamais d'apprendre car la vie n'arrête jamais d'enseigner

Idioma / País: Francès / França

Traducció / Explicació: No paris mai d'aprendre, perquè la vida no para mai d'ensenyar.

Autor: Mamadou

CFA Els Tarongers

Frase: Voyager c'est étudier!

Idioma / País: Francès

Traducció / Explicació: Viatjar és estudiar / Si viatges, aprens molt.

Autor: Mamadou

CFA Els Tarongers

Frase: On a toujours besoin d'une plus et petit que soi Jean de la Fontaine, le lin et le rat.

Idioma / País: Francès / França

Traducció / Explicació: Sempre necessitem algú més petit que nosaltres / Per més fort que algú sigui sempre necessita algú de condició més humil.

Autor: Jean Philippe Gaspar

CFA Els Tarongers

Frase: Diminue le problème

Idioma / País: Francès

Traducció / Explicació: Disminuir el problema/ Calma.

Autor: Abdoulaye Dueba

CFA Els Tarongers

Frase: En avril ne te découvre pas d'un fil

Idioma / País: Francès / França

Traducció / Explicació: En abril no te descubras ni un hilo. Hasta el 30 de mayo no te quites el sayo. Fins a 30 d'abril no et llevis un fil.

CFA Alarona

Frase: Le soleil revient après la pluie

Idioma / País: Francès / França

Traducció / Explicació: Després de la tempesta sempre ve la calma.

Autor: Christofer

CFA Alarona

ANGLÈS

Frase: Pull someone's leg

Idioma / País: Anglès / Austràlia

Traducció / Explicació: Fer una broma, fer creure a algú una mentida.

Autor: Dawn Aubuchon

CFA Can Marfà

ESLOVAC

Frase: Bud'tou zmenou, ktorú chceš vidieť vo svete

Idioma / País: Eslovac / Eslovàquia

Traducció / Explicació: Sé el cambio que deseas ver en el mundo.

Autora: Barbora Bacova

CFA Can Marfà

Frase: Bez vetra sa ani listob na stome nephone

Idioma / País: Eslovac/Eslovàquia

Traducció / Explicació: Sense vent no es mou ni una fulla.

Autoar: Barbora Bacova

CFA Can Marfà

ALBANÈS

Frase: Mos e shiko gomarin nga veshët

Idioma / País: Albanès / Albània

Traducció / Explicació: No mires el burro por las orejas.

Autor: Mjheslin

CFA Can Marfà

ALEMANY

Frase: Einem geschenkben gaul shaut mon nicht ins mau!

Idioma / País: Alemany

Traducció / Explicació: A caballo regalado no le mires el dentado.

Autor: Sören Kracker

CFA Can Marfà

UCRAÏNÈS

Frase: лінуватися, нічого не робити

Idioma / País: Ucraïnès / Ucraïna

Traducció / Explicació: Ser mandrós, no fer res.

Autor: Makar Sinchenko

CFA Can Marfà

Frase: подібні польові ягоди

Idioma / País: Ucraïnès / Ucraïna

Traducció / Explicació: Bayas de un campo similares/similar, mismos, iguales.

Autora: Yana Kykot

CFA Can Marfà

Frase: СВИНЯЧИМ ГОЛОСОМ

Idioma / País: Ucraïnès / Ucraïna

Traducció / Explicació: Cuando algo no se hace a tiempo.

Autora: Inna Levinska

CFA Can Marfà

RUS

Frase: как пятое колесо телеги

Idioma / País: Rus

Traducció / Explicació: Como la quinta rueda de un carro / Es cuando algo es totalmente innecesario, incluso dificultando.

Autor: Denis Popov

CFA Can Marfà

Frase: яблоко недалеко от яблока падает

Idioma / País: Rus / Rússia

Traducció / explicació: La poma no cau lluny de la pomera.

Autora: Elena Basha

CFA Can Marfà

Frase: держи карман пошире

Idioma / País: Rus

Traducció / Explicació: Mantén tu bolsillo más ancho / Cuando quieres algo, pero te dicen que no lo conseguirás.

Autora: Anna Nikitina

CFA Can Marfà

Frase: Сделал дело ,гуляй смело

Idioma / País: Rus / Russia

Traducció / Explicació: Hecho el trabajo, camina tranquilamente. / Lo primero es trabajar, luego descansar / Qui de jove no treballa de vell dorm a la palla / Bon viure i no treballar no pot durar.

Autora: Vitaliia Nechaeva

CFA Alarona

JAPONÈS

Frase: 一石二鳥 (issekinichou).

Idioma / País: Japonès/ Japó

Traducció / Explicació: Matar dos pájaros de un tiro / Producir dos buenos resultados con una sola acción.

Autor: Makoto Minami

CFA Can Marfà

XINÈS

Frase: 有其父必有其子

Idioma / País: Xinès / Xina

Traducció / Explicació: Si el pare és músic, el fill és ballador.

Autora: Liying Chen

Servei de Primera Acollida

Frase: 愿你幸福快乐、财源广进

Idioma / País: Xinès / Xina

Traducció / Explicació: Que sigui feliç i pròsper / Enviar benediccions a amics i familiars en dies importants.

Autora: Andrea Lin

CFA Can Noè

Frase: 己所不欲 勿施于人

Idioma / País: Xinès / Xina

Traducció / Explicació: Fer els altres, no imposar els altres / No facis els altres el que el facin a tu.

Autora: Yanping

CFA Els Tarongers

Frase: 有志者事竟成

Idioma / País: Xinès / Xina

Traducció / Explicació: El que la segue la consigue / qui bé busca, bé troba.

Autors: Zhu, Hongping, Qiao Jing, Chunxiu Zhao

CFA Alarona



ÀRAB

Frase: الي بغا العسل، يصبر لقريص النحل

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: Qui vulgui mel, tingui paciència amb la picada de l'abella.

Autora: Fatima L'Ghacham

Servei de Primera Acollida

Frase: الي فاتك بليلة فاتك بحيلة

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: Quien te precedió en una noche, te precedió en un truco / Quien nació una noche antes que tu, te precedió con un truco.

Autor: Hichan Bennassar

CFA Can Marfà

Frase: العلم نور والجهل عار

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: Conocimiento, luz, la ignorancia es vergüenza.

Autor: Fouria El Jaadouni

CFA Can Marfà

Frase: طاح الحك وصاب خطا

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: Dejó caer el cuenco y encontró la tapa / Encontrarás a alguien como tu "bueno o malo".

Autora: Mariama Moukhliiss

CFA Can Marfà

Frase: ما دبر خير ما يطرى باس

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: Nada es mejor que cualquier cosa que suavice lo grave.

Autora: Noura El Maumoudi

CFA Can Marfà

Frase: اذا كان صديقك من عسل فلا تلحسه

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: Si tu amiga es bondadosa no te aproveches.

Autor: Mohamed

CFA Can Marfà

Frase: من جد وجد ومن زرع حصد

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: El que trabaje duro y el que siembre que comparta.

Autor: Mohamed

CFA Can Marfà

Frase: ستأكل أصابعك ندما

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: Te comeràs los dedos / Te arrepentirás mucho.

Autora: Sara El Kandoudi

CFA Can Marfà

Frase: صديق الكل ليس صديقا لأحد

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: Amics de tots, no es amic de ningú.

Autor: Zakaria Lamaachi

CFA Can Marfà

Frase: اذا انتظرت جارك ليحضر لك الطعام فسوف تشعر بالجوع

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: Si esperes que la teva veïna porti el menjar, passaràs gana.

Autores: Fatiha Chorfy, Aisha Douiab, Amina Osfor

Totes plegades

Frase: إذا عضتك أفعى فسوف تخاف من الحبل

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: Si et pica una serp, tindràs por d'una corda.

Autores: Zhora Harrak, Fatima Lariki i Fatima Douiab

Totes plegades

Frase: . مئة فكرة أفضل من القص بالمقص .

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: 100 pensaments són millor que un tall amb tisores.

Autora: Afiada Azoume

Totes plegades

Frase: لا شيء أفضل مما يحدث

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: Res és millor que el que passa.

Autora: Ouidad Korrir

Totes plegades

Frase: الاستيقاظ مبكرا يستحق الثمن

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: Llevar-se aviat, amb or és pagat.

Autora: Siham El Kanfoudi

Totes plegades

Frase: بعد الهدر الذي تعطيه وتأخذه، فإنه يجلب لك العار

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: Després del malbaratament que dones i reps, et porta a la vergonya.

Autora: Chaima El Yazidi

Totes Plegades

Frase: الصبر مفتاح الفرج

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: La paciència és la clau de l'alleujament.

Autora: Noura El Mahmoudi

Totes plegades

Frase: لا أحد يربدك أو يهتم بك، إلا الذي رباك وعانى من أجلك

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: Ningú et vol ni es preocupa per tu, excepte qui t'ha criat i ha patit per tu.

Totes plegades

Frase: أكرم نفسك، يكرمك الناس

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: Honra't tu mateixa, i la gent t'honrara.

Autora: Bouchra Akdi

Totes plegades

Frase: هناك أشخاص يصنعون حفرة حيث سيسقط شخص ما، ولكنهم سيسقطون هم أنفسهم (نفس الأفعال تنتهي بإيذاء النفس)
Idioma / País: Àrab / Marroc
Traducció / Explicació: Hi ha gent que fa un forat on caurà algú, però acabarà caient ell mateix / Les mateixes accions acaben perjudicant a un mateix.
Autor: Oum Keltoum
CFA Can Noè

Frase: لكي تتفاخر عليك أن تعاني (أحياناً الأشياء الجميلة تعني التضحية)
Idioma / País: Àrab / Marroc
Traducció / Explicació: Per presumir, s'ha de patir / De vegades les coses boniques ens suposen un sacrifici
Autor: Ghizlan El Ghailani
CFA Can Noè

Frase: إذا فعلت الخير تجد الخير (إذا فعلت الخير كان لك كل شيء خيراً)
Idioma / País: Àrab / Marroc
Traducció / Explicació: Si fas coses bones, trobaràs coses bones / Si fas el bé, tot et serà pròsper.
Autora: Touria Belmohitou
CFA Can Noè

Frase: خذ الأمور كما هي (عليك أن تفعل الأشياء التي يمكنك القيام بها)
Idioma / País: Àrab / Marroc
Traducció: Porta les coses, a la mesura que et van bé / Has de fer les coses que puguis fer.
Autora: Bouchra Samadi
CFA Can Noè

Frase: تتم متابعة الكاذب حتى باب منزله (يتم اكتشاف الأكاذيب في النهاية)
Idioma / País: Àrab / Marroc
Traducció / Explicació: Es segueix al mentider, fins la porta de casa seva / Les mentides s'acaben descobrint.
Autora: Asmae Achahbar
CFA Can Noè

Frase: عندما يلمس شخص قمح الدجاج، ستلدغ يده (عندما يدخل شخص ما في مشاكل الآخرين، سينتهي به الأمر)
Idioma / País: Àrab / Marroc
Traducció: Quan algú toca el blat de les gallines, li picarà la mà / Quan algú es fica en els problemes dels altres, acabarà rebent.
Autora: Fatima Ballout
CFA Can Noè

Frase: الأشياء الجديدة جيدة، لكن يجب ألا ننسى الأشياء القديمة (يجب أن نهتم بكل ما ينام جزءاً من حياتنا، سواء كان ذروة جديدة أو قديمة)
Idioma / País: Àrab / Marroc
Traducció: Les coses noves són noves, però no hem d'oblidar les coses antigues / Cal tenir cura de tot allò que forma part de la nostra vida, tant si és nou com si és antic.
Autora: Khadija Dib
CFA Can Noè

Frase: { اذا ترك قدمك اثرا على الارض فان هناك لسان يترك ألما في القلب } الكلمات الجارحة تؤذي اكثر

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: Si el teu peu deixa una marca a terra, hi ha una llengua que deixa dolor al cor / Les paraules feridores fan més mal.

Autora: Karima Bensetahu

CFA Can Noé

Frase: الوقت كالسيف ان لم تقطعه قطعك

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: El temps és com una espasa, si no el talles, et talla a tú / Cal aprofitar el temps, perquè aquest passa molt ràpid/ per tenir un futur cal aprofitar les ocasions.

Autor: Fouad El Idrissi

CFA Can Noé

Frase: من حفر حفرة لأخيه وقع فيه

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: Qui fa un forat pel seu germà caurà amb ell / Qui ha fet alguna cosa dolenta a alguna persona al final se li tornarà en contra.

Autora: Samira El Kaltoumi

CFA Can Noé

Frase: اللي كي يعمل يدو فنخالة كينقب دجاج

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: Es persegueix al mentider fins a la porta de casa / Les mentides s'acaben descobrint.

Autor: Asmae Achahbar

CFA Can Noé

Frase: الجديد جديد والبالى لا تفرط فيه

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: Les coses noves són noves, però no oblidem les coses antigues / Cal tenir cura de tot allò que forma part de la nostra vida, tant si és nou com si és antic.

Autora: Khadija Dib

CFA Can Noé

Frase: كيف درتلك قيمة نردك حكاية قديمة

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: Com et vaig donar el teu valor, és una historia antiga.

Autor: Mohamed Yamino Makdah

CFA Can Noé

Frase: إذا أدنت سئدان (إذا فعلت سيئة سترجع إليك)

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: Si condemnes, seràs condemnat / Si fas una cosa dolenta, et tornarà.

Autora: Meryem Aharachí

CFA Els Tarongers

Frase: خذ الحكمة من أفواه الجهال

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: Pren la saviesa de les boques dels bojos.

Autor: Mohamed El Jaouari

CFA Els Tarongers

Frase: الحياة ليست طبق من فضة (الحياة ليست سهلة، وليس كل شيء يُعطى)

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: La vida no és plat de plata / La vida no és fàcil, no ens ho dona tot.

Autora: Maroua Azguet

CFA Els Tarongers

Frase: الصبر له حدود

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: La paciència té límits.

Autor: Brahim

CFA Els Tarongers

Frase: الإنسان هو الحيوان الوحيد الذي يرتكب نفس الخطأ مرتين

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: L'home és l'únic animal que comet dos vegades al mateix error.

Autor: Abderrazak Kich

CFA Els Tarongers

Frase: الوقت كالسيف، إن لم تقطعه قطعك

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: El temps és com una espasa, si no el talles, et tallarà a tu.

Autora: Youala Imane

CFA Els Tarongers

Frase: الحياة لا تعطيك أي شيء، أنت من يعطيها معنى (إذا لم تقاتل من أجل أهدافك، فلن تحقق أي شيء)

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: La vida no et dóna res, ets tu qui li dones el significat / Si no lluites pels teus objectius, no aconseguiràs res .

Autor: Ahmed Lakmiri

CFA Els Tarongers

Frase: في يوم تفوز وفي اليوم التالي تخسر (إذا كنت سعيدًا بمشاكل الآخرين، فستواجه المشكلة في اليوم التالي)

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: Un dia guanyes i l'altre perds / Si em poso content dels problemes dels altres, l'endemà el problema el tindrà tu.

Autora: Maryem El Mouden

CFA Els Tarongers

Frase: الصيام مع الأطفال ليس له استمرارية (إذا ذهبت مع أشخاص لا يعرفون شيئاً، فلن تعرف شيئاً)

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: El dejú amb els nens no té continuïtat / Si vas amb la gent que no sap res, no sabràs res.

Autora: Fatiha Zhora Sabraoui

CFA Els Tarongers

Frase: أخبره، إذا لم تتفصل (ليس عليك أن تتحمل ما لا تحبه)

Idioma / País: Arab / Marroc

Traducció / Explicació: Dígues-li, si no separa't / No has de tolerar el que no t'agrada.

Autor: Larbi

CFA Els Tarongers

Frase: - إذا الشعب يوماً أراد الحياة - فلا بد أن يستجيب القدر - ولا بد للقيد أن ينكسر -

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: Si el pueblo quisiera la libertad el destino tiene que responder / Y la noche deber despejar y la cadena se debe romper.

Autora: Hicham Sidki

CFA Tarongers

Frase: . الحياة مليئة بالمفاجآت . من جد وجد . و من زرع حمد من عاشت خادما تحت قدم أمه عاشت سيذا فوق رؤوست قومه .

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: La vida está llena de sorpresas, si se esfuerza se encuentra y quien siembra cosecha / El que vive bajo los pies de su madre vivira como un señor encima de la gente.

Autora: Bilal

CFA Tarongers

Frase: . اعمل لدنياك كأنك تعيش أبدا واعمل لآخرتك كأنك تموت غدا .

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: Trabaja por la vida como si vivieras para siempre y trabaja para ti mas allá como si fueras a morir mañana.

Autora: Nadia Eghribel

CFA Tarongers

Frase: لا تقل أنني نادم ، قل أنني تعلمت

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: Nunca digas me arrepiento di siempre he aprendido.

Autora: Hassan

CFA Tarongers

Frase: العلم نور والجهل عار

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: La ciencia es luz y la ignorancia es vergüenza.

Autora: Hanan Hamadou

CFA Tarongers

Frase: الجمال لا يرى سنامه لكنه يرى الآخرين

Idioma: Àrab

Traducció / Explicació: El camell no es veu el seu gep però veu el dels altres

CFA Alarona

Frase: . لا تقل أبدا أنك ندمت، دائما قل أنك تعلمت .

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: Nunca digas que me arrepentí, siempre digas que aprendí Arrepientete de lo que no hiciste, no de lo que hiciste. Val més avergonyir-se que tard penedir-se

Autor: Soufiane Busalham i Mohamed Reda El Mokadem

CFA Alarona

Frase: الفول يعطى لأولئك الذين ليس لديهم اسنان

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: Se le dan habas a quién no tiene dientes. / Déu dona faves a qui no té queixals.

Autor: Nourdin Azirar

CFA Alarona

Frase: كل الخبز. نفخ وصنع الزجاجات

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: Menjar pa / Bufar i fer ampolles.

Autor: Zainab

CFA Alarona

Frase: اترك بصمة

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: Deixar petjada.

Autor: Naima

CFA Alarona

Frase: الوقت يمر سريعا

Idioma / País: Àrab / Marroc

Traducció / Explicació: El temps passa volant.

Autor: Sanae

CFA Alarona

FULA

Frase: Ko ueltare yiugolma

Idioma: Fula

Traducció: Que meravellós veure't!

Espai Jove Boet

Frase: Ke oto héwiwo mi salminibé no diugui place

Idioma / País: Fula / Senegal

Traducció / Explicació: Quan el cotxe està ple i no puc pujar, envia salutacions de part meva / Una salutació no ocupa espai.

Autor: Boubacar Sakho

CFA Els Tarongers

BAMBARA

Frase: Badeya miouman yié dakan yé

Idioma / País: Bambara / Mali

Traducció / Explicació: Les persones que són de la mateixa família s'han de portar bé.

Autor: Aboubacar Sidiki Traore

CFA Can Noè

Frase: Ka mogo mini kaa me mi mim ye

Idioma / País: Bambara

Traducció: Busca algú amb qui progressar./ Una persona que és al teu costat en els bons moments i els dolents i que t'ajuda a superar-los.

Autora: Moustapha Diaby

CFA Can Noè

WOLOF

Frase: Bët du yenu waaye xam no lu bopp állan

Idioma / País: Wolof

Traducció: No entenc totalment el que vols dir, si us plau, explica't amb més detall.

Autora: Mamadou Souaré

CFA Els Tarongers

MANDINGA

Frase: Mandinka beému bakiling nin fakiling le ti

Idioma / País: Mandinga / Gàmbia

Traducció / Explicació: Tots som de la mateixa mare i del mateix pare.

Autor: Moussa Bayo

CFA Els Tarongers

EWONDO

Frase: Koube biem be wé to wa kare biem be moth!

Idioma / País: Ewondo / Camerún

Traducció / Explicació: Parles de les coses de la gent i oblides les teves / Cal que t'ocupis de les teves coses i no tant dels altres.

Autor: Jean Rene Amba

CFA Els Tarongers

COREÀ

Frase: 화이팅

Idioma / País: Coreà

Traducció / Explicació: Fighting! (Sort!)

CFA Els Tarongers

LLENGUA DE SIGNES

Frase: Dibuix

Idioma / País: Llengua de signes

Traducció / Explicació: Atracció

Centre de persones sordes de Maresme a Mataró



- Atracció -